

# Inhaltsverzeichnis

**Vorwort — VII**

**Abbildungsverzeichnis — XV**

**Transkriptionszeichen — XXI**

**1 Einleitung — 1**

**2 Ziele, Aufbau und Gegenstand der Studie — 4**

**3 Italienisch im Ruhrgebiet — 8**

3.1 Italien als Emigrationsland — 8

3.2 Deutschland als Aufnahmeland — 10

**4 Forschungsstand — 12**

4.1 Soziolinguistik — 13

4.2 Migrationslinguistik — 14

**5 Datenerhebung und Untersuchungsdesign — 21**

5.1 Kriterien bei der Auswahl der Teilnehmer — 22

5.1.1 Herkunftsregion — 22

5.1.2 Migrationsgeneration und Alter — 23

5.1.3 Spracherwerb und Kontakt zum Italienischen — 24

5.2 Kontaktaufnahme — 24

5.2.1 Catania: Universität — 25

5.2.2 Catania: Geschäftsleute Altstadt — 26

5.2.3 Catania: Sicilia Mondo — 26

5.2.4 Ruhrgebiet: Hagen — 26

5.2.5 Ruhrgebiet: Bochum, Essen, Gelsenkirchen — 27

5.3 Soziolinguistischer Fragebogen — 27

5.3.1 Ruhrgebiet — 27

5.3.1.1 Persönliche Daten — 28

5.3.1.2 Schulbildung — 28

5.3.1.3 Sprachliche Ausbildung — 28

5.3.1.4 Spracherwerb und Sprachgebrauch — 28

5.3.2 Catania (Provinz) — 29

5.3.2.1 Persönliche Daten — 29

5.3.2.2 Schulbildung — 30

- 5.3.2.3 Sprachliche Ausbildung — **30**
- 5.3.2.4 Spracherwerb und Sprachgebrauch — **30**
- 5.4 Interviewleitfaden — **30**
- 5.4.1 Ruhrgebiet — **31**
- 5.4.1.1 Aufenthaltsdauer in Deutschland; räumliche und sprachliche Lebenssituation — **31**
- 5.4.1.2 Sprachgebrauch im Alltag: Dialekt, Italienisch, Deutsch — **31**
- 5.4.1.3 Kontakt zum Herkunftsland; Wahrnehmung Italiens und des Italienischen — **32**
- 5.4.1.4 Kontaktsituation zu anderen Italienern in Deutschland und Italien — **32**
- 5.4.1.5 Gesprochenes Italienisch in den Medien: Wahrnehmung und Präferenzen — **32**
- 5.4.1.6 Präferenzen regionalitalienischer Varietäten — **32**
- 5.4.1.7 Wahrnehmung und Prognosen für das Italienische in Deutschland — **33**
- 5.4.1.8 Erzählfragen zur Elizitation sprechsprachlicher Strukturen — **33**
- 5.4.2 Catania (Provinz) — **34**
- 5.4.2.1 Dialektgebrauch und Gebrauch des Italienischen — **34**
- 5.4.2.2 Erfahrungen mit Migrationsvarietäten des Italienischen — **34**
- 5.4.2.3 Gesprochenes Italienisch in den Medien : Wahrnehmung und Präferenzen — **34**
- 5.4.2.4 Präferenzen regionalitalienischer Varietäten — **34**
- 5.4.2.5 Erzählfragen zur Elizitation sprechsprachlicher Strukturen — **35**
- 5.5 Bildergeschichte — **35**
- 5.5.1 Catania (Provinz) — **35**
- 5.5.2 Ruhrgebiet (deutsch und italienisch) — **36**
  
- 6 Methoden und Analyseprogramme — 37**
- 6.1 Aufnahmetechnik und Analyseprogramme — **37**
- 6.1.1 Aufnahmetechnik und Datenaufbereitung — **37**
- 6.1.2 Praat – doing phonetics by computer — **38**
- 6.1.3 Prosogram — **40**
- 6.1.4 Correlatore — **43**
- 6.2 Transkription und Etikettierung — **44**
  
- 7 Untersuchungskorpus RuhrCat — 47**
- 7.1 Teilkorpora Questionario und Intervista — **48**
- 7.1.1 Soziolinguistische Sprecherprofile Ruhrgebiet — **48**
- 7.1.1.1 Sprecher der ersten Migrationsgeneration — **49**

- 7.1.1.2 Sprecher der zweiten Migrationsgeneration — 53
- 7.1.1.3 Sprecher der intermediären Migrationsgeneration — 61
- 7.1.1.4 Sprecher der dritten Migrationsgeneration — 63
- 7.1.2 Soziolinguistische Sprecherprofile Catania — 65
- 7.1.2.1 Sprecher der jüngeren Altersgruppe — 66
- 7.1.2.2 Sprecher der älteren Altersgruppe — 72
- 7.1.3 Migrationslinguistische Typisierung der Ruhrgebietsprecher — 76
- 7.2 Teilkorpus Intervista\_Analyse — 78
- 7.2.1 Ruhrgebiet Frage 17 «Raccontami qualcosa sulla tua città» — 79
- 7.2.2 Ruhrgebiet Frage 18 «Come hai vissuto la finale dei mondiali nel 2006?» — 80
- 7.2.3 Catania Frage 17 «Raccontami qualcosa sulla tua città» — 80
- 7.2.4 Catania Frage 17b «Spiegami la preparazione del tuo piatto preferito.» — 80
- 7.2.5 Catania Frage 18 «Come hai vissuto la finale dei mondiali nel 2006?» — 81
- 7.3 Teilkorpus Storia — 81
- 7.3.1 Ruhrgebiet StorIt — 82
- 7.3.2 Ruhrgebiet StorDt — 82
- 7.3.3 Catania Stor — 83

## **8 Phonetisch-Prosodische Analyse: Auswahl und Beschreibung der relevanten Merkmale und Variablen — 84**

- 8.1 Segmentalia: Vokalismus — 85
- 8.1.1 Offenes und geschlossenes «E» und «O» in offener Silbe — 85
- 8.1.2 Offenes und geschlossenes «E» und «O» in geschlossener Silbe — 87
- 8.1.3 Schwaisierung in unbetonten Silben — 88
- 8.2 Segmentalia: Konsonantismus — 88
- 8.2.1 Lenisierung intervokalischer Okklusive — 89
- 8.2.2 Entaffrizierung von intervokalischem /-tʃ-/; Varianten: [ʃ], [tʃ] — 91
- 8.2.3 Assimilation von intervokalischem /-st-/; Varianten: [ss], [sd], [st] — 92
- 8.2.4 Assimilation von intervokalischem /-nd-/; Varianten: [nd], [nn] — 92
- 8.2.5 Affrizierung – Gleitkonsonant /-ns-/; Varianten: [nts], [ns] — 93
- 8.2.6 Sonstige konsonantische Merkmale — 94
- 8.3 Suprasegmentalia — 95
- 8.3.1 Grundfrequenz: F0-Bandbreite und Tonhöhenumfang — 99
- 8.3.2 Variation der Dauer von Lauten und Silben — 101

- 8.3.3 Sprechgeschwindigkeit, Sprechflüssigkeit und Pausen — **103**
- 8.3.4 Toneinheiten — **104**
- 8.3.5 Satztypen und intonatorische Phrasierung — **106**
- 8.3.6 Sprechrhythmische Merkmale — **108**
- 8.4 Hesitationsmerkmale — **112**
- 8.5 Diskursmarker — **112**
  
- 9 Analyse-Ergebnisse — 115**
- 9.1 Interview — **115**
- 9.1.1 Segmentalia: Vokalismus — **115**
- 9.1.1.1 Offenes und geschlossenes «E» und «O» in offener Silbe — **116**
- 9.1.1.2 Offenes und geschlossenes «E» und «O» in geschlossener Silbe — **120**
- 9.1.1.3 Schwaisierung in unbetonten Silben — **125**
- 9.1.2 Segmentalia: Konsonantismus — **127**
- 9.1.2.1 Lenisierung intervokalischer Okklusive — **127**
- 9.1.2.2 Entaffrizierung von intervokalischem /-tʃ-/; Varianten: [ʃ], [tʃ] — **131**
- 9.1.2.3 Assimilation von intervokalischem /-st-/; Varianten: [ss], [sd], [st] — **133**
- 9.1.2.4 Assimilation von intervokalischem /-nd-/; Varianten: [nd], [nn] — **135**
- 9.1.2.5 Affrizierung – Gleitkonsonant /-ns-/; Varianten: [nts], [ns] — **136**
- 9.1.3 Suprasegmentalia — **137**
- 9.1.3.1 Grundfrequenz: F0-Bandbreite und Tonhöhenumfang — **138**
- 9.1.3.2 Variation der Dauer von Lauten und Silben — **142**
- 9.1.3.3 Sprechgeschwindigkeit, Sprechflüssigkeit und Pausen — **144**
- 9.1.3.4 Toneinheiten — **152**
- 9.1.3.5 Satztypen und intonatorische Phrasierung — **157**
- 9.1.3.6 Sprechrhythmische Merkmale — **158**
- 9.1.4 Hesitationsmerkmale — **162**
- 9.1.5 Diskursmarker — **163**
- 9.2 Storia — **165**
- 9.2.1 Segmentalia: Vokalismus — **166**
- 9.2.1.1 Offenes und geschlossenes «E» und «O» in offener Silbe — **166**
- 9.2.1.2 Offenes und geschlossenes «E» und «O» in geschlossener Silbe — **171**
- 9.2.1.3 Schwaisierung in unbetonten Silben — **175**
- 9.2.2 Segmentalia: Konsonantismus — **177**
- 9.2.2.1 Lenisierung intervokalischer Okklusive — **177**
- 9.2.2.2 Entaffrizierung von intervokalischem /-tʃ-/; Varianten: [ʃ], [tʃ] — **182**

- 9.2.2.3 Assimilation von intervokalischem /-st-/; Varianten:  
[ss], [sd], [st] — **183**
- 9.2.2.4 Assimilation von intervokalischem /-nd-/; Varianten: [nd], [nn] — **184**
- 9.2.2.5 Affrizierung – Gleitkonsonant /-ns-/; Varianten: [nts], [ns] — **186**
- 9.2.3 Suprasegmentalia — **187**
- 9.2.3.1 Grundfrequenz: F0-Bandbreite und Tonhöhenumfang — **187**
- 9.2.3.2 Variation der Dauer von Lauten und Silben — **192**
- 9.2.3.3 Sprechgeschwindigkeit, Sprechflüssigkeit und Pausen — **194**
- 9.2.3.4 Toneinheiten — **202**
- 9.2.3.5 Satztypen und intonatorische Phrasierung — **208**
- 9.2.3.6 Sprechrhythmische Merkmale — **211**
- 9.2.4 Hesitationsmerkmale — **213**
- 9.2.5 Diskursmarker — **214**
  
- 10 Zusammenfassung und Ausblick — 216**
  
- 11 Bibliographie — 227**
  
- 12 Anhang — 233**
- 12.1 Soziolinguistischer Fragebogen — **233**
- 12.2 Interviewleitfaden — **243**
- 12.3 Tabellenverzeichnis und Tabellen — **245**
- 12.4 Bildergeschichte von Ursula Lasset — **297**
  
- Abbildungen und Diagramme — 299**